



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/IX/29
25 July 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года
Пункт 4.14 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ДЕВЯТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

IX/29. Функционирование Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/10,

признавая необходимость повышения эффективности и упорядочения процессов в рамках Конвенции с тем, чтобы усилить осуществление Конвенции,

I. КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить при консультациях с бюро уточнение предварительного графика совещаний Конвенции на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/9/INF/35), принимая во внимание решения, принятые на ее девятом совещании;

2. *приветствует* как полезный вклад в дальнейшее рассмотрение вопроса периодичности своих совещаний и совещаний своих вспомогательных органов доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1) о вариантах графика проведения совещаний и организации работы Конференции Сторон в период после 2010 года;

3. *порукает* Исполнительному секретарю вносить по мере необходимости изменения в доклад, о котором говорится в пункте 2 настоящего решения, и представить его для рассмотрения на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и на 10-м совещании Конференции Сторон, учитывая взаимосвязь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов с процессом пересмотра и обновления Стратегического плана, а также многолетней программы работы на период 2011–2022 годов;

4. *повторяет* свое поручение Исполнительному секретарю, изложенное в пункте 4 решения VIII/10, сотрудничать с принимающими странами будущих совещаний Конференции Сторон для обеспечения эффективности и продуктивности министерского сегмента;

5. *напоминает* Сторонам, Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, членам бюро, рабочим группам, специальным группам технических экспертов и Исполнительному секретарю в полной мере учитывать положения предыдущих решений Конференции Сторон и другие соответствующие документы Конвенции при представлении Конференции Сторон любых решений для их принятия на будущих совещаниях, чтобы исключить любое дублирование решений;

II. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Дополнительные элементы обобщенного modus operandi

ссылаясь на обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принятый Конференцией Сторон в решении VIII/10,

6. *порукает* Исполнительному секретарю содействовать расширенному обмену информацией между бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и бюро Конференции Сторон, приглашая, кроме всего прочего, Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на соответствующие совещания бюро Конференции Сторон;

7. *призывает* Стороны принимать активное участие в процессе независимой экспертной оценки документации, которую Исполнительный секретарь готовит для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и вводить в соответствующих случаях в состав своих делегаций экспертов, компетентных в областях, включенных в повестки дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

Новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия

напоминая, что в соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и функционирование Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть далее разработаны Конференцией Сторон,

также напоминая, что в соответствии с пунктом 1 приложения III к решению VIII/10 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет выполнять свой мандат на основании полномочий и в соответствии с руководящими указаниями, принятыми Конференцией Сторон, а также по ее поручению,

далее напоминая, что согласно пункту 5 приложения III к решению VIII/10 правила процедуры Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии применяются *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом 5 правила 26 в отношении работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

подчеркивая необходимость сократить число пунктов повестки дня, выносимых на рассмотрение Вспомогательного органа на каждом совещании, с тем чтобы повысить эффективность его работы (пункт 14 приложения III к решению VIII/10),

также напоминая, что в соответствии с пунктом d) добавления А к приложению III к решению VIII/10 одной из конкретных функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям является выявление новых и возникающих вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия,

подчеркивая, что настоящее решение не наносит ущерба правилам процедуры и *modus operandi*, изложенному в приложении III к решению VIII/10,

8. *порукает* Исполнительному секретарю уведомлять Стороны и соответствующие организации после каждого совещания Конференции Сторон о крайних сроках, до которых подаваемые предложения по новым и возникающим вопросам на основе информации, запрашиваемой ниже, в пункте 11, и критериев, перечисленных в пункте 12, все еще могут быть включены в обобщение материалов, о котором говорится ниже;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю обобщать представленные материалы в полученном виде и уведомлять Стороны и соответствующие организации о возможности представления соответствующей информации и мнений относительно предложений с учетом критериев, приведенных ниже, в пункте 12;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить документ, обобщающий первоначальные материалы, информацию и мнения, представленные для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

11. *постановляет*, что предложения по возникающим вопросам должны по возможности сопровождаться следующей информацией:

a) почему данный вопрос требует безотлагательного внимания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (включая влияние этого вопроса на биоразнообразие);

b) как он влияет на достижение целей Конвенции (с указанием соответствующих статей);

c) тематические программы работы и/или сквозные вопросы, которые могли бы способствовать решению этого вопроса;

d) работа по решению данного вопроса, уже выполняемая соответствующими организациями; и

e) достоверные источники информации, предпочтительно проанализированные независимыми экспертами;

12. *далее постановляет*, что следует использовать следующие критерии для выявления новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:

a) релевантность данного вопроса для реализации целей Конвенции и ее существующих программ работы;

b) новые свидетельства неожиданного и значительного воздействия на биоразнообразие;

с) неотложность решения данного вопроса/неотвратимость риска, связанного с данным вопросом, для эффективного осуществления Конвенции, а также масштаб реального и потенциального воздействия на биоразнообразие;

д) реальные географические границы и потенциальное расширение масштаба, включая темпы расширения масштаба, выявленного вопроса в том, что касается его воздействия на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

е) доказательства отсутствия или ограниченности доступности инструментов для ограничения и смягчения негативного воздействия выявленного вопроса на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

ф) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на благосостояние человека;

г) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на производственные сектора и экономическое благосостояние в части сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

13. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривать и обсуждать предложения, в соответствующих случаях выявлять новые и возникающие вопросы, разрабатывать научно-технический анализ с вариантами принятия мер для их изучения и представлять данный анализ на рассмотрение Конференции Сторон;

III. ОТНЕСЕНИЕ РЕШЕНИЙ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

14. *постановляет*:

а) проводить обзор решений и элементов решений и по мере необходимости относить их к категории устаревших через каждые восемь лет после их принятия, не допуская при этом отнесения к категории устаревших руководящих принципов и решений, которые еще не осуществлены или которые упоминаются в последующих решениях;

б) вновь рассмотреть интервалы пересмотра на 10-м совещании Конференции Сторон;

с) в отношении критериев обзора решений и элементов решений и отнесения их к категории устаревших Исполнительный секретарь продолжает использовать прежний формат, утвержденный на основе экспериментального обзора и последующих обзоров;

15. *порукает* Исполнительному секретарю внести предложения Конференции Сторон на ее 10-м совещании относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее шестом совещании, и представить предложения, содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/9/22, и *сообщить* о таких предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 10-го совещания;

16. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать практику сохранения полного текста всех решений на веб-сайте секретариата, указывая при этом, какие решения и элементы решений отнесены к категории устаревших;

IV. ДОПУСК ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ НА СОВЕЩАНИЯ, ПРОВОДИМЫЕ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

17. *постановляет* принять меры, приведенные в приложении I к настоящему решению, по допуску любого органа или учреждения, правительственного или неправительственного, на совещания Конвенции о биологическом разнообразии, признавая, что это не ограничивает применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры;

V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

18. *принимает к сведению* текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции и *настоятельно призывает* Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительного секретаря завершить пересмотр для рассмотрения его результатов Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, учитывая решения IV/17, VII/33 и VIII/10, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад Председателю и бюро в период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон о ходе работы по данному вопросу;

19. *далее принимает к сведению* рекомендации Исполнительного секретаря о путях и средствах более активного стимулирования использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *порукает* Исполнительному секретарю принять меры при условии наличия ресурсов, включая дальнейшее содействие их использованию на семинарах по созданию потенциала и в рамках других мероприятий, направленных на содействие реализации программы работы Конвенции, в целях стимулирования более широкого применения принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *предлагает* другим межправительственным процессам, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям также оказывать содействие их использованию.

Приложение

МЕРЫ ПО ДОПУСКУ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ, ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ, В КАЧЕСТВЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ЕЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

1. Настоящие меры не ограничивают применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры.

2. Любой заинтересованный орган или учреждение должны уведомить секретариат о своем желании быть представленными в качестве наблюдателя на совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и включать в заявку свои статуты/уставные нормы/правила или описание круга полномочий, а также любую другую соответствующую информацию.

3. Исполнительный секретарь будет готовить перечень органов и учреждений, которые уведомили секретариат о своем желании быть представленными и сообщили ему информацию, о которой говорится выше, в пункте 2. Исполнительный секретарь будет представлять такой перечень для справки на каждом совещании Конференции Сторон. Перечень будет также передаваться до совещания членам бюро Конференции Сторон в качестве справочной информации.

4. Органу или учреждению не нужно вновь после их включения в перечень представлять информацию, предусмотренную пунктом 2. Органы и учреждения должны уведомлять секретариат о любых соответствующих изменениях в информации, представленной в соответствии с пунктом 2, которые могут повлиять на их допуск в качестве наблюдателя.
